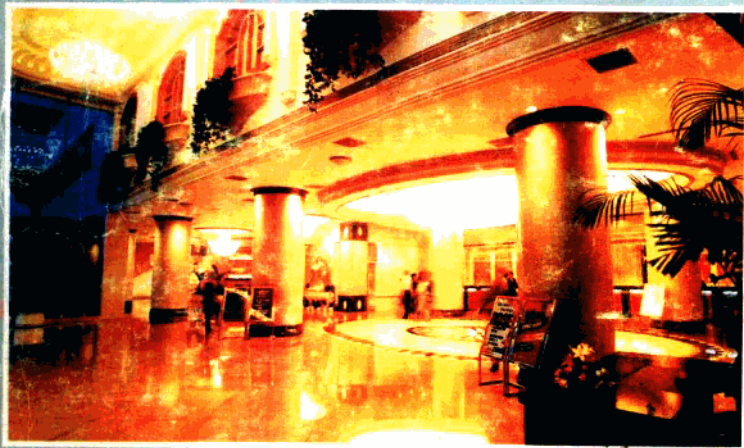


旅游粤语

主编：曹银玲



山东文化音像出版社

序 言

近十多年来,随着我国改革和开放,大批海外华侨和港澳台同胞回大陆旅游、探亲、投资、经商;国内旅游和经济交流日趋发展,南北方的人员流动日趋频繁,由于南北方在语言上存在一定的差异,尤其是粤语对于生活在北方地区人们,就像是外语,因此推广普通话和学习地方语言可以促进南北方的交流和沟通。本书意在使讲粤语的人们能够学习普通话,使不懂粤语的人们能够了解粤语。因此在编写中着眼于实用易懂,从易到难,从最简单的词语学起,循序渐进,为句型和日常用语的学习打下基础,最后结合旅游专业的特点,学习酒店中的情景对话,同时,对句子中一些粤语与普通话差异较大的词语和某些带有规律性的语言现象,进行详细的比较和分析,因此可以达到学习粤语和推广普通话的两个目的。

我校建校以来,输送大批学生到广东各地的酒店实习,出于实习需要,在校内开设了粤语课程。在教学中,教师根据学生的特点和实习的需要,制定了较实用的教学大纲,能够使学生在短时间内掌握粤语的日常运用,并得到南方各酒店的认可,在此基础上,为使更多的旅游业从业人员在旅游服务接待以及外出工作、学习中,能够掌握粤语,编写了此教材,既能用于旅游中等专业职业学校的教学,也可做为相关人员岗前培训及在职培训的教材。

山东省旅游学校

校长:赵学义

一九九九年四月十二日

目 录

序言

第一部分 词语	(1)
第1课 代词、介词、副词	(1)
第2课 应酬用语	(4)
第3课 数字、星期	(6)
第4课 时间、日期	(10)
第5课 方向、方位	(14)
第6课 常用动词	(16)
第7课 常用物品	(19)
第8课 食品、植物	(22)
第9课 人体名词	(26)
第10课 称谓	(28)
第11课 文体名词	(32)
第12课 商业名词	(35)
第13课 衣着	(38)
第14课 交通	(40)
第15课 思维、心理等	(42)
第二部分 句型	(45)
第1课 问候	(45)
第2课 介绍	(49)
第3课 问路	(51)
第4课 起居	(54)
第5课 时间	(58)

第 6 课	饮食	(61)
第 7 课	住宿	(64)
第 8 课	交通	(68)
第 9 课	天气	(72)
第 10 课	娱乐	(76)
第 11 课	旅游	(80)
第三部分	酒店服务用语	(84)
第 1 课	前厅服务用语	(84)
第 2 课	客房服务用语	(104)
第 3 课	餐厅服务用语	(112)
第 4 课	商品服务用语	(119)
附录	(124)

第一部分 词语

第 1 课 代词、介词、副词

普通话	广州话
我	我
你、您	你
他、她、它	佢
我们	我哋
你们	你哋
他们、她们	佢哋
我的	我嘅
你的	你嘅
她的、他的	佢嘅
人家	人哋
大家	大家
别人	第个

普通话	广州话
这个	呢个
那个	佢个
这里	呢度
那里	佢度
这些	呢啲
那些	佢啲
这边	呢便
那边	佢便
这么、那么	咁
这样、那样	噉样
谁	边个
哪位	边位
哪些	边啲
哪里	边度、边处
哪边	边便
什么	乜嘢
什么事	乜事
怎么	点

普通话	广州话
怎样	点样
为什么	点解、为乜
是	系、係
在	喺
去	去
行	得
不行	唔得
对	啱
对不对	啱唔啱

日常短语

1. 你係边位?
2. 你喺边度?
3. 我喺呢度。
4. 呢啲係我嘅。

第2课 应酬用语

普通话	广州话
你早	早晨
您好	你好
谢谢	多谢
劳驾、谢谢	唔该
谢谢关心	有心
对不起	对唔住
没关系	唔紧要、冇紧要、冇嘢
欢迎	欢迎
打搅了	滚搅晒
别客气	唔使客气
请坐	请坐
再会	再会
慢走	慢慢行
不送了	唔送嘞
一路平安	一路平安
招待不周	招呼唔到

普通话	广州话
请原谅	请原谅
请问	请问
请多保重	请多保重
请多包涵	多多包涵
先生	先生、亚生
太太	太太
小姐	小姐

日常短语

1. 唔该, 请问边个係老细?
2. 招呼唔到, 多多包涵。
3. 先生, 唔该, 慢慢行。
4. 我係山东人。

第3课 数字、星期

普通话

广州话

1

1

2

2

3

3

4

4

5

5

6

6

7

7

8

8

9

9

10

10

11

11

12

12

13

13

19

19

20

20

21

21

6

旅游粤语

普通话	广州话
30	30
32	32
40	40
43	43
50	50
54	54
60	60
65	65
70	70
76	76
80	80
87	87
90	90
98	98
100	100
101	101
211	211
322	322

旅游粤语

普通话	广州话
433	433
544	544
655	655
766	766
877	877
988	988
1000	1000
1001	1001
2112	2112
3223	3223
4334	4334
10000	10000
星期一	星期一
星期二	星期二
星期三	星期三
星期四	星期四
星期五	星期五
星期六	星期六

普通话

广州话

星期日

星期日

日常短语：

1. 今日係星期二。
2. 呢个几钱吖？
3. 你几时翻屋企吖？
4. 而家係几时？

第4课 时间、日期

普通话	广州话
今天	今日
昨天	琴日
明天	听日
后天	后日
现在	而家
早晨	朝早
今天早晨	今朝
上午	上昼
中午	晏昼
下午	下昼
傍晚	挨晚
白天	日头
晚上	夜晚、晚黑
今年	今年
明年	出年
后年	后年

旅游粤语

普通话	广州话
去年	旧年
前年	前年
年初	年头
年底	年尾
月初	月头
月底	月尾
小时	钟头
5分钟	1个字
10分钟	两个字
一小时	一个钟
半小时	半点钟、半个钟
到时间	够钟
一会儿	一阵
这阵子、近来	呢牌、近排
那阵子、那时候	咁牌
整天	成日
有时	时不时、有阵时
晚了	迟咗

普通话	广州话
很久	好耐
多久	几耐
没多久	有几耐
以后,将来	第日
这时	呢阵
那时	个阵
什么时候	乜嘢时间、几时
前些时候	先牌、先阵
刚才	头先、正话
刚刚	啱啱
从前、过去	旧阵时、旧时
马上	即刻
常常	周时
有空	得闲
没空	唔得闲
随时	分分钟
一辈子	一世人
从小	自细

普通话

广州话

一向

不溜

下次

第次

日常短语：

1. 今日係星期一。
2. 你喺唔喺呢度？
3. 呢个係唔係你嘅朋友？
4. 我分分钟喺呢度等你。
5. 你打算几时走？